

abbaye royale
de Royaumont
Val d'Oise





jardin médiéval plantes magiques, entre sciences et croyances

Depuis la préhistoire, la part des plantes est centrale dans la magie, cet art « prétendu de produire au moyen de pratiques occultes, des effets contraires aux lois naturelles ». Plantes médicinales, leurs vertus plus ou moins réelles sont fondées sur un savoir empirique ou intuitif. Elles sont également utilisées pour la magie noire (la sorcellerie !), ou blanche. La superstition investit ces plantes de pouvoirs surnaturels comme la protection contre la foudre, les mauvais esprits et l'envoûtement, ou la recherche d'amour...

Les guérisseurs, mages ou autres sorciers tirent de ces plantes un pouvoir sur les hommes : c'est aussi la longue histoire des rapports entre l'homme et la nature qui transparaît dans ce jardin.

Son architecture s'appuie sur les rares connaissances que nous possédons des jardins du Moyen Âge. Elle s'organise autour de 9 grands carrés de plessis de châtaignier, enrichie d'éléments d'ornementation pour le plaisir de la promenade.

En 2014, un nouveau thème succédera à celui des plantes magiques.

au cœur de l'abbaye, le **cloître** et sa splendeur retrouvée

Les bâtiments de l'abbaye sont disposés autour du superbe cloître gothique.

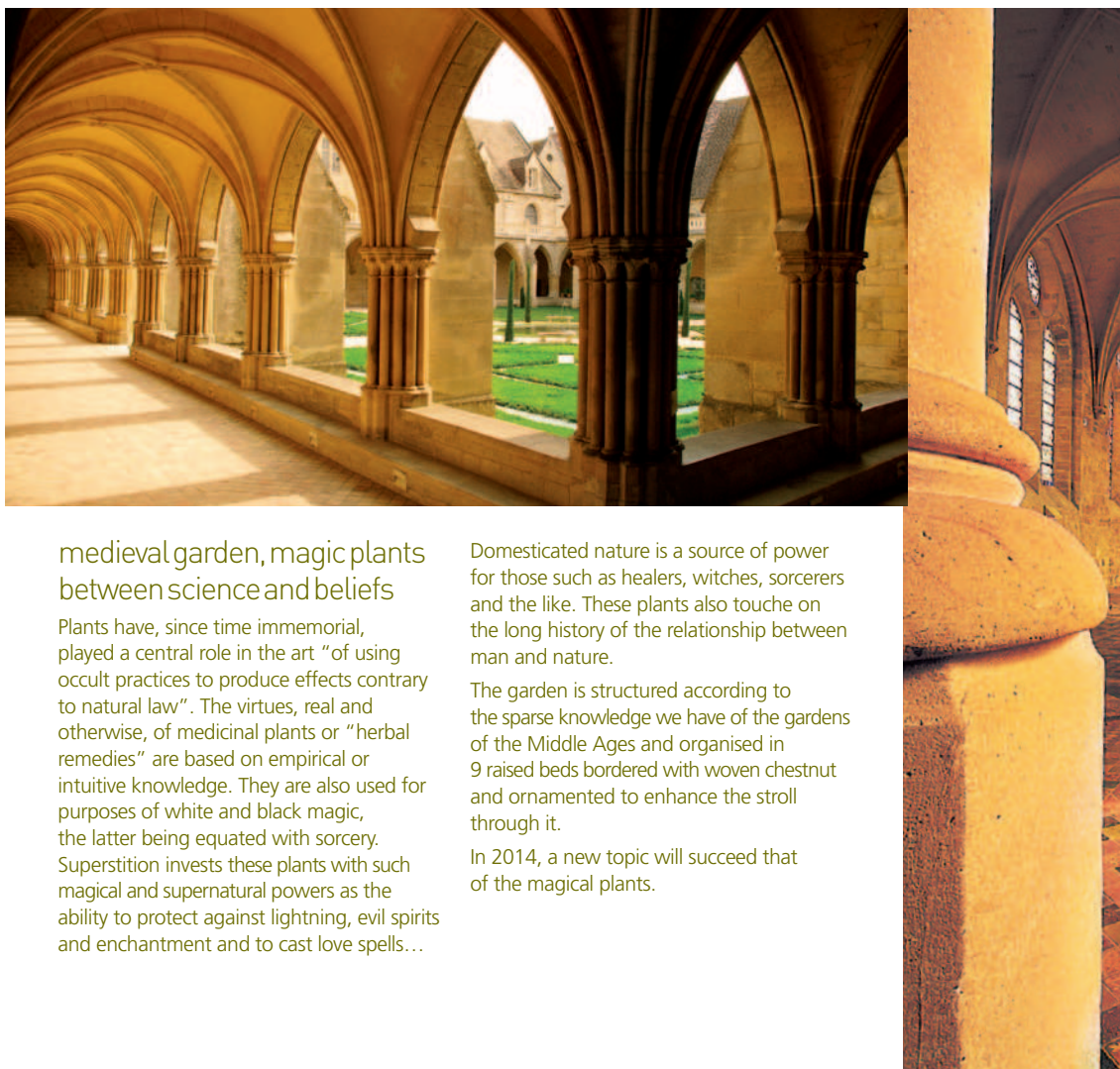
Espace symbolique et hors du temps, ses quatre galeries desservent les lieux de vie, de travail et de prière.

Elles encadrent un jardin dessiné en 1912 par un paysagiste réputé, Achille Duchêne. Il a été entièrement restauré en 2010.

the cloister, heart of the abbey

The abbey buildings are organised around a superb Gothic cloister. The four walks in this symbolic, timeless space lead to the living and working quarters and places of prayer.

They frame a garden that was laid out in 1912 by a renowned landscape gardener, Achille Duchêne. It was totally restored during 2010.



medieval garden, magic plants between science and beliefs

Plants have, since time immemorial, played a central role in the art "of using occult practices to produce effects contrary to natural law". The virtues, real and otherwise, of medicinal plants or "herbal remedies" are based on empirical or intuitive knowledge. They are also used for purposes of white and black magic, the latter being equated with sorcery. Superstition invests these plants with such magical and supernatural powers as the ability to protect against lightning, evil spirits and enchantment and to cast love spells...

Domesticated nature is a source of power for those such as healers, witches, sorcerers and the like. These plants also touch on the long history of the relationship between man and nature.

The garden is structured according to the sparse knowledge we have of the gardens of the Middle Ages and organised in 9 raised beds bordered with woven chestnut and ornamented to enhance the stroll through it.

In 2014, a new topic will succeed that of the magical plants.



réfectoire et cuisines des moines art gothique du 13^e siècle

Le réfectoire communique avec les cuisines par un guichet où les moines venaient chercher les plats. Depuis la chaire du lecteur, un moine lisait des textes saints pendant les repas.

Un grand chantier de restauration a redonné tout son éclat au réfectoire des moines. 10 000 carreaux à motifs et 30 000 carreaux unis, fabriqués pour Royaumont selon les techniques médiévales, recouvrent le sol.

the refectory and kitchens

There is a hatch from the refectory opening onto the kitchens, where the monks came to get their food. From the pulpit, a monk read edifying texts while the monks ate in silence.

An ambitious works programme has restored the monks' refectory to its former glory. The floor is covered with 10,000 patterned tiles and 30,000 plain tiles made using medieval techniques.



royaumont un espace naturel préservé dans le parc naturel régional Oise-Pays de France

L'abbaye se dresse au cœur des marais et des forêts. Environnée de ruisseaux et proche d'une réserve ornithologique, elle est toujours dans un environnement protégé façonné par les moines. Le choix du site a permis l'installation des équipements hydrauliques nécessaires à la vie quotidienne des moines, tel ce canal destiné à nettoyer les latrines. Alliée au rituel sacré ou à l'usage domestique, l'eau est indissociable de l'histoire de l'abbaye de Royaumont.

Aujourd'hui Royaumont s'inscrit dans une démarche éco-responsable afin de transmettre ce patrimoine d'exception.

une histoire mouvementée celle d'une abbaye royale

En 1228 le roi Saint Louis fonde Royaumont: il reste toujours fidèle à l'abbaye où il séjourne à de nombreuses reprises. Les moines cisterciens occupent Royaumont jusqu'à la Révolution.

En 1791 l'abbaye est transformée en filature de coton, puis en 1869 en noviciat par des religieuses qui la restaurent. En 1905, l'abbaye est acquise par la famille Goüin qui crée la *Fondation Royaumont Goüin-Lang pour le progrès des Sciences de l'Homme* en 1964 et lui fait don de l'abbaye.

history

The abbey is surrounded by protected marshland and forests, with plentiful streams and a nearby ornithological reserve. It was built in an environment that was itself shaped by the monks. This site meant that the monks could construct facilities needed for everyday life. Royaumont was founded in 1228 by King Louis IX, Saint Louis, who stayed there on several occasions. The abbey was inhabited by Cistercian monks until the Revolution when, in 1791, it was converted into a cotton mill. In 1869 it was turned into a noviciate by nuns, who did the first important renovation work. In 1905, the abbey was bought by the Goüin family and, in 1964, it created the *Fondation Royaumont* and endowed it with the abbey buildings.



accueil

La librairie-boutique est ouverte tous les jours et propose un fonds de 4000 ouvrages mais aussi des cartes, des objets, des CD...



Le bar-salon de thé installé dans une salle gothique est ouvert le week-end et les jours fériés.

The shop is open every day and stocks some 4000 books and CDs along with cards and objects.

The bar/tea-room is open at weekend and bank holidays.

L'abbaye est ouverte 365 jours par an, de 10 h à 18 h (17h30 de novembre à février inclus). Royaumont est à 35 km au nord de Paris, et 12 km à l'ouest de Chantilly (60)
Open every day throughout the year, from 10.00 am to 6.00 pm (5.30 pm November to February). Royaumont is 35 km north of Paris, 12 km away from Chantilly (Oise department)

réservations visite de groupe
33 (0)1 30 35 59 91 (tél. et fax)
e-mail visites@royaumont.com

Abbaye de Royaumont
F-95270 Asnières-sur-Oise
voir comment venir 
sur royaumont.com
GPS N 49° 08' 48.5", E 002° 23' 08.8

La Fondation Yves Rocher-Institut de France, partenaire principal du jardin des 9 carrés, accompagne ce projet patrimonial depuis sa création en 2004. | GDF SUEZ est mécène de l'abbaye de Royaumont pour la rénovation du jardin du cloître. Pour GDF SUEZ, soutenir des actions en faveur de la préservation de la biodiversité et des jardins, est depuis 10 ans un axe fort de sa politique de partenariat. Le très beau projet des jardins de Royaumont s'y inscrit pleinement. | Le jardin du cloître a été rénové grâce au soutien de l'Agence des espaces verts de la Région Île-de-France (AEV). | Motralec participe par un mécénat en nature à la création de l'œuvre permanente de Yann Toma.

La Fondation Royaumont est soutenue par le Conseil général du Val d'Oise, le Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC Île-de-France, Délégation au Développement et aux Affaires Internationales) et la Région Île-de-France. Elle est membre de l'Association des Centres Culturels de Rencontre.



la Fondation Royaumont centre international pour les artistes de la musique et de la danse

La Fondation Royaumont a été créée en 1964 par Henry et Isabel Goüin. Propriétaire de l'abbaye cistercienne du XIII^e siècle reçue en donation, elle a pour missions de conserver et d'enrichir ce patrimoine, de lui donner vie en le mettant au service des artistes, de le rendre accessible au public.

Ses programmes de recherche et d'expérimentation, de formation et de création centrés sur la musique et la danse s'adressent à des professionnels du monde entier, réunis par la pratique collective de leur art. Ils bénéficient de la présence d'ensembles en résidence et de la Bibliothèque musicale François-Lang. Ils instaurent un dialogue fécond entre une réflexion sur le patrimoine et l'invention artistique.

La Fondation s'ouvre à tous les publics au travers de nombreuses manifestations, concerts, rencontres, stages et ateliers de découverte, elle reçoit également toute l'année des séminaires résidentiels. L'abbaye de Royaumont est ouverte 365 jours par an.

The Royaumont Foundation was set up in 1964 by art patrons Henry and Isabel Goüin. As the owner of the 13th century Cistercian abbey, which it received as a donation, the Foundation conserves and expands its heritage, lending it vitality by making it available to artists and accessible to members of the public from all walks of life. Royaumont Abbey is open 365 days a year.

à royaumont...

droit d'entrée

› 4,50 € par personne (à partir de 10 pers.)

visites guidées "classiques"

Elles proposent d'explorer l'histoire et l'architecture de l'abbaye, pour une durée d'une ou de deux heures (temps indicatif).

› forfait de 100 € + droit d'entrée (1 h)

› forfait de 130 € + droit d'entrée (2 h)

visites guidées à thème

D'une durée de deux heures, les visites thématiques mettent l'accent sur certains des points les plus remarquables de l'abbaye, sans omettre cependant ses caractéristiques principales:

- l'architecture monastique
- Saint Louis et Royaumont
- l'hydraulique cistercienne
- l'abbaye et son jardin médiéval
- Royaumont hôpital militaire 1915-1919
- Royaumont décor de cinéma (en préparation)

› forfait de 130 € + droit d'entrée (2 h)

visites gourmandes

Une autre manière d'apprécier le charme des salles gothiques de l'abbaye.

Les prix indiqués comprennent le droit d'entrée, la visite guidée d'une heure et le repas ou le goûter. (à partir de 25 personnes)

visite-goûter visite guidée + goûter : pâtisserie individuelle sur table et boissons fraîches et chaudes en buffet.

› 17 € par personne

visite-déjeuner visite guidée + déjeuner dans une salle de l'abbaye.

› 33 € par personne voir menu ci-contre



visite privilège "grand tour de l'abbaye"

En plus de la visite traditionnelle, elle inclut la découverte du bâtiment des frères convers. Inconnu du grand public, il a été transformé en appartement privé au 17^e siècle et l'est encore aujourd'hui.

› forfait de 130 €
+ droit d'entrée de 6,50 €
Sauf week-end et jours fériés

Menu (déjeuner servi sur table)

à choisir, menu identique à l'ensemble du groupe

entrées : crémeux de chèvre aux fines herbes, coulis de tomates rôties | terrine d'aiguillettes de canard, confiture de pruneaux et salade mêlée | feuilleté de chèvre et épinards et sa salade de mâche

plats : tranche de gigot d'agneau, fricassée de légumes verts, jus au romarin | cuisse de canard confite, poêlée de grenailles, jus à l'ail | pavé de saumon, sauce vierge, risotto crémeux au parmesan

desserts : crème brûlée à la pistache, petite meringue au spéculoos | croquant au chocolat, crème vanillée | tartelette maison Bourdaloue à l'abricot

eau de source, vin rouge ou blanc, 1 bouteille pour trois personnes, café

un kir pétillant peut être servi à table pour un supplément de 4 € par personne

nous pouvons proposer d'autres idées !

comme l'organisation de concerts d'orgue et de déjeuners dansants (jusqu'à 250 pers.) dans le superbe réfectoire des moines.

renseignements et réservations groupes au **33 (0)1 30 35 59 91** (tél. et fax)

www.royaumont.com
visites@royaumont.com

composez votre journée!

réservation directement auprès de nos partenaires ou du Comité Départemental du Tourisme
01 30 73 39 18 > al.neveu@valdoise-tourisme.com



© eric van ess baeck

Le musée de la Nacre et de la Tableterie à Méru

Dans un bâtiment industriel du 19^e siècle, la fabrication d'objets en nacre vous est décrite sous forme de démonstrations et d'ateliers reconstitués. Sauf le dimanche.

> réservation au **03 44 22 61 74**
www.musee-nacre.com



© apjm

Le pavillon de Manse Moulin des princes à Chantilly

Patrimoine exceptionnel, unique en Europe, de machines hydrauliques en mouvement. Le spectacle fascinant des machines en action retrace l'évolution des techniques hydrauliques depuis le 17^e siècle montrant la transition du bois au métal.

> réservation au **03 44 62 01 33**
apjmansel@wanadoo.fr
www.pavillondemanse.com



© jérôme johnson

Le Potager des Princes à Chantilly

Planté sur 2,5 ha au doux vallonnement dans un décor d'immenses arbres, le visiteur découvre une basse-cour, un jardin fantastique, le verger, le potager, la roseraie... Ouvert de mi-mars à mi-octobre

> réservation au **03 44 57 40 40**
contact@potagerdesprinces.com
www.potagerdesprinces.com



© marline savant

Le château de Chantilly

Le domaine de Chantilly, fleuron du patrimoine français, s'étend sur plus de 7800 hectares de forêts. Le château abrite le musée Condé, connu pour sa collection de peintures (Poussin, Raphaël, Delacroix) et sa bibliothèque de manuscrits enluminés.

> réservation au **03 44 27 31 80**
reservations@domainedechantilly.com
www.domainedechantilly.com



© DR

Le château d'Ecouen

Chef-d'œuvre de la Renaissance, ce château construit par le Connétable Anne de Montmorency au 16^e siècle, abrite aujourd'hui le Musée national de la Renaissance. Sauf le mardi.

> réservation au **01 34 38 38 52**
reservations.musee-rennaissance@culture.gouv.fr
www.musee-rennaissance.fr



© DR

La ville de Senlis

Ville royale où naquit la dynastie capétienne, son centre conserve son atmosphère médiévale avec sa cathédrale, ses vieilles rues et ses nombreux monuments. Sauf le mardi

> réservation au **03 44 53 06 40**
contact@senlis-tourisme.fr
www.senlis-tourisme.fr